



世界经典童话系列

青 鸟

Q i n g n i a o

原 著：〔比利时〕梅特林克

翻 译：胡丽娜



朝花少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

青鸟 / (比利时)梅特林克著;胡丽娜译. - 北京:

朝花少年儿童出版社, 2003.7

(世界经典童话系列)

ISBN 7-5061-1170-5

. 青 梅 ... 胡 ...

. 童话 - 比利时 - 现代 . 1564.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第055209号



世界经典童话系列

青 鸟

Qingniao

原 著 : [比利时]梅特林克

翻 译 : 胡丽娜

朝花少年儿童出版社出版发行

(邮编100735 北京北总布胡同32号)

三河市天利华印刷装订有限公司印刷 新华书店经销

开本 : 880毫米 × 1230毫米 1/32 印张4.75

字数 : 80千字 插页 : 10

2003年7月第1版第1次印刷

ISBN 7-5061-1170-5

印数 : 1-10000 定价 : 8.80元

青 鸟

Qingniao

目 录

第一章 伐木人的小屋	1
第二章 在仙女的家中	24
第三章 回忆国	37
第四章 夜宫	50
第五章 未来王国	68
第六章 在光神的庙宇里	90
第七章 死亡是不存在的	95
第八章 在森林里	105
第九章 告别	123
第十章 觉醒	132





第一章 伐木人的小屋

在一座古老的森林边上，有一座小房子，里面住着伐木人和他的妻子。夫妻俩有两个孩子，他们又乖巧又勇敢。

男孩叫蒂蒂，今年十岁。女孩叫咪蒂，刚满六岁。蒂蒂长得高大结实，总喜欢在森林里蹦蹦跳跳地捉蝴蝶，摘浆果，以致那头乌黑的卷发总是乱蓬蓬的。不过，他是一个惹人疼爱的孩子，天生一张笑脸，还有一双炯炯有神的大眼睛。每天大清早，他就跟着爸爸棣尔去树林里。尽管他的衣服有些破旧，可是他看起来仍然是那么兴高采烈，精神抖擞，就好像世界上所有美好的事物，都在微笑着等候他的光临。

妹妹咪蒂，跟哥哥有些不一样。她看上去总是那么美丽可爱，穿着长长的连衣裙，虽然补了又补，却总是那么整洁。

她的皮肤雪白雪白，一对羞怯的大眼睛湛蓝湛蓝的，蓝得像田野里的勿忘我花。她敏感胆小，一丁点儿大的小东西也能把她吓得大声尖叫起来。不过，她小小的心灵，已经具备了女孩子特有的美德和品质：温柔体贴，富有爱心。她特别喜爱她的哥哥，无论哥哥走到哪里，她都会形影不离地跟着他。

下面我要讲的就是关于这对兄妹俩的故事。有一天晚上，他们出门去寻找能给人带来幸福的青鸟，在寻找幸福的路上发生了很多很多的故事。

他们家的小屋有些破旧，尤其是与对面有钱人家的屋子相比，就显得更加破烂了。一到晚上，对面有钱人的家里灯火辉煌，挨着小屋的窗户往外望，兄妹俩就可以清楚地看到对面屋子发生的一切。白天，他们又常常看见大房子里的孩子们在平台上、在花园里、在暖房里快乐地游戏玩耍。暖房里种着各种各样的奇花异草，经常吸引着城里人大老远地来赏花。

可是，蒂蒂和咪蒂却是整天忙碌着，很少有时间玩耍。他们得到林子里干活，还要帮妈妈做家务。

终于迎来了不寻常的夜晚，这就是圣诞的前夜——平安夜。妈妈把兄妹俩安顿好，然后比平时更为亲切地吻着他们。因为狂风暴雪，爸爸不能到森林里去砍柴，这么一来，就没

有钱给他们买圣诞礼物了。妈妈看着兄妹俩床头那空荡荡的袜子，心里很难过。

风呼呼地刮着，两个孩子很快就入睡了。屋子里静悄悄的，除了古老挂钟的滴答滴答声，猫儿的呼噜声，小狗的打鼾声，再也听不到别的声音了。突然，一道耀眼的亮光从百叶窗的缝隙里射了进来，桌子上的灯“啪”的自动亮了。兄妹俩都被惊醒了，揉了揉眼睛，伸了伸懒腰，打着呵欠。哥哥小声地问：

“咪蒂？”

“干吗呀，哥哥？”

“你睡着了吗？”

“你呢？”

“没有。”蒂蒂说，“要是睡着了，就不能跟你说话了呀。”

“今天是圣诞节吗？”咪蒂问。

“还没有到呢，明天才是圣诞节。不过今年的圣诞节，圣诞老人不会给我们带礼物了。”

“为什么呀？哥哥？”

“妈妈没有到城里去请圣诞老人，可是妈妈说圣诞老人明年一定会来的。”

“到明年的圣诞节还要等好久吧？”

“对呀，还要很长很长的时间呢！今天晚上，圣诞老人就会去看对面大房子里有钱人家的孩子。”蒂蒂叹了一口气。

“真的吗？”

“噢！”蒂蒂突然叫了起来，“妈妈忘了关灯，我有个好主意。”

“什么主意呀？”咪蒂小声地问。

“我们起床。”

“不可以，这样不行的。”咪蒂一向都是个听话的孩子，她总是把妈妈的话记得牢牢的。

“为什么不行呢？这儿又没有别的人……看见百叶窗了吗？”

“多亮啊！”

“那是人家过节的灯光。”

“谁在过节？”

“对面那些有钱人家的孩子们。那是他们家圣诞树上发出的光。咱们把百叶窗打开吧。”

“这行吗？”咪蒂怯怯地问。

“当然行啦！反正就咱们俩……快起来吧，你听到音乐的声音了吗？”

兄妹俩跳下了床，跑到窗前，爬上窗前的凳子，拉开了

百叶窗。一道雪亮的光射了进来，小屋顿时亮了许多。兄妹俩贪婪又急切地往窗外望着。

“嘿！”蒂蒂说，“我们全都能看到。”

“可是我什么都看不见呀，”小咪蒂说，因为她在凳子上只占到一丁点儿的地方。

“下雪了！瞧，马车，六匹马拉的，有两辆哩！”

“有十二个小男孩从车上下来啦！”小咪蒂说，她正尽力地往窗外张望。

“不对，是十二个小女孩。”

“可是她们都穿着男孩子的裤子呢！”

“你知道什么？……别这么挤我。”

“我哪儿碰你啦！……”

“你把地方全占了……”蒂蒂占着小凳子。

“我都没有地方了……”咪蒂快要哭了。

“嘘，别大声嚷嚷，我看到树啦。”

“你怎么往墙上看呀？”

“因为我没有地方站了。”咪蒂小声的嘀咕着。

蒂蒂让出一块地方，“怎么样，这总够了吧！嗨，灯光亮极了，亮极了。”

“他们吵吵闹闹的，在干什么呀？”

“ 在玩音乐哩。 ”

“ 树枝上挂的是什麼，金光闪闪的？ ”

“ 那还用说，当然是玩具喽。 ” 蒂蒂说， “ 有宝剑，枪，大炮，士兵…… ”

“ 有布娃娃吗？ ”

“ 布娃娃，他们不爱玩布娃娃…… ”

“ 那满满一桌子是什麼？ ” 咪蒂好奇地问。

“ 水果，蛋糕，还有奶油馅饼。 ”

“ 我小时候吃过一次。 ”

“ 我也吃过一次。比面包好吃多了，可就是太少了点…… ”

“ 他们可有不少呢……两桌子全是，他们吃了吗？ ”

“ 当然吃，为什么不吃呢？ ”

“ 他们不饿呗。 ”

“ 他们不饿，为什么？ ” 咪蒂惊讶地问。

“ 因为他们什么时候想吃就有得吃。 ”

听了这话，咪蒂将信将疑地问：“每天都这样吗？”

“ 大家都这么说。 ”

“ 嘿， ” 咪蒂禁不住拍着小手， “ 他们穿得多好看呀！ ”

“ 瞧，他们笑得多么开心呀。 ” 蒂蒂也看得入迷了。

“他们还在跳舞呢！”

“真的。”蒂蒂喊道，“我们也来跳吧。”

兄妹俩高高兴兴地在凳子上跺起脚来。

“哈，多好玩啊！”咪蒂说。

“瞧，有人在给他们分蛋糕吃啦，他们可以拿了，他们拿到手了！”蒂蒂叫着说，“那蛋糕多好看啊。”

“瞧，连最小的孩子也吃了，他们拿了两块，三块，四块……”

咪蒂想象着，仿佛自己的手中也有了蛋糕。

“我有十二块。”

“我的更多，有四个十二块！”蒂蒂叫着，“不过我会分一些给你的。”

兄妹俩就这样沉浸在别的孩子的幸福中，忘记了自己的贫困。他们高兴得跳着、笑着、叫着。突然，他们听见了一阵砰砰的敲门声。兄妹俩大吃一惊，吓得都不敢吱声，停止了蹦跳，一动也不动。他们惊恐地看到，那条粗大的木门嘎吱嘎吱地抬了起来，门自动地慢慢开了。走进来一位身材矮小的老婆婆，戴着一顶红帽子，穿着一身绿色的衣服，只有一只眼睛，长长的鹰钩鼻和下巴都快连到一起了。她拄着拐杖，驼着背，瘸着腿，一步一步走了进来。

尽管她长得这副样子，两个孩子还是一眼就认出了。她可是一位仙女呢！

老婆婆一瘸一拐地走到兄妹俩面前，用带着浓浓鼻音的声音问道：

“你们这儿有青鸟吗？有会唱歌的草儿吗？”

“草是有一些的，”蒂蒂浑身颤抖着回答，“可是，他们都不会唱歌。”

“哥哥有一只鸟的。”咪蒂回答道。

“它是我的鸟，”蒂蒂赶紧添上一句，“我不会把它送人的。”

仙女戴上一幅又圆又大的眼镜，细细地看蒂蒂的那只鸟。

“我才不要呢，它的颜色不够青。”仙女大声地说，“我需要的是一只真正的青鸟。我的女儿病得很重，她需要青鸟。你们知道青鸟意味着什么吗？我想你们一定不知道。不过看在你们都是好孩子的份上，我就告诉你们吧。”

仙女将她弯弯的手指凑近鼻尖，压低声音，用一种神秘的口气说道：

“你们知道吗？青鸟就意味着幸福。我的小女儿如果能得到青鸟，病就会好了，病好了，也就是幸福了。所以我想

请你们去替她寻找青鸟。你们能马上就出发吗？……对了，你们知道我是谁吗？”

蒂蒂和咪蒂交换了一下迷惑的眼光。说实在的，以前他们都没有见过仙女，因此当他们真的站在仙女面前时，不禁有些害怕。不过蒂蒂还是很有礼貌地回答：

“您有点像我们的邻居，柏林考脱太太。”

蒂蒂认为，自己这样说简直是在抬举仙女呢。柏林考脱太太开着一家店铺，就在离蒂蒂家不远的地方，那可是一个令人向往的地方。店里堆满了巧克力呀，糖果呀，雪茄呀，弹子呀，还有各种各样的甜点心。每逢赶集的日子，店里还出售一种菜姜饼，大大的，外面用金色的锡纸给包着。好心的柏林考脱太太也有一个跟仙女一样难看的鼻子。柏林考脱太太已经上了年纪，和仙女一样，她走路的时候也躬着背。不过，柏林考脱太太总是很和气，而且她也有一个女儿，十分可爱，礼拜天的时候总是和兄妹俩一块玩。只是这位长着一头美丽金发的小女孩很可怜，她得了一种奇怪的病，常常躺在床上。每当她躺在病床上的时候，就总要跟蒂蒂的鸽子玩。可是蒂蒂非常喜欢那只鸽子，怎么也舍不得送给她。

现在听说仙女的女儿病了，想要青鸟，蒂蒂觉得仙女说的这一切，跟邻居柏林考脱太太家的事情很像，所以他把仙

女叫做柏林考脱太太。

出乎意料的是，仙女听了他的话竟然气得满脸通红。“真要命，连点边也沾不上……我是仙女呢！”仙女不喜欢有人长得像她，而且作为仙女，她可以随心所欲地改变自己的长相。碰巧今天晚上她变成了一个又老又丑的老婆婆，驼着背，瞎了一只眼，几绺稀疏的头发散落在肩膀上。

“我长得怎样？漂亮还是丑陋？年老还是年轻？”仙女问蒂蒂。

她这样问的用意无非是考验蒂蒂，看他是否真诚善良。蒂蒂不敢看她，也不敢说出实话。

老婆婆高声地说道：“我是仙女蓓丽吕娜。”

“哦，太好啦！”蒂蒂浑身抖得厉害，赶忙使劲地点头。

仙女这才满意了。由于兄妹俩依旧穿着睡衣，仙女就让他们换好衣服。她一边帮咪蒂穿上衣，一边问：

“你们的爸爸妈妈在哪儿呀？”

“他们在那里面睡觉。”蒂蒂指着右边的房门。

“那你们的爷爷奶奶呢？”

“他们都死了。”

“那，你们的小弟弟和小妹妹呢？你们有弟弟和妹妹吗？”

“有三个弟弟。”蒂蒂回答说。

“还有四个妹妹。”咪蒂补充着。

“他们在哪儿呢？”

“都死了。”蒂蒂说。

“你们想再见到他们吗？”

“想的！当然想见……现在就见，你让他们马上就到这里来吧！”

“我又没有把他们装在我的口袋里……不过，你们会如愿以偿的。听着，在路过回忆国的时候，你们就能见到他们了。他们都住在去找青鸟的路上，就在路的左边，拐三个弯……刚才我敲门的时候，你们在干吗？”

“我们在玩‘吃蛋糕’的游戏。”蒂蒂说。

“你们有蛋糕吗？在哪儿呢？”

“在有钱孩子的家里。你过来看看，那蛋糕真棒呢。”

蒂蒂拉着仙女走到窗口。

“可是，那分明是别人在吃蛋糕呀？”仙女说。

“是呀，”蒂蒂说，“不过我们可以看着他们吃呢！”

“你们一点都不生他们的气吗？”

“我们为什么要生他们的气呢？”

“因为他们什么吃的都有，真是的，他们也不分一些给你们吃。真是太不公平了。”

“没什么，他们有钱嘛！你瞧，他们的屋子多漂亮。”

“你们这儿的屋子也一样漂亮，只是你们看不见罢了。”

“不，我能看见，”蒂蒂说，“我能看清楚教堂顶那只时钟的时间，我爸爸就看不清楚！”

仙女突然有些生气，她大声说：

“我说你们看不见就是看不见嘛！”

她的火气越来越大，仿佛看清楚教堂顶上时钟的时间是一件十分要紧的事似的。

仙女当然知道蒂蒂的眼睛能看到东西，但她想让蒂蒂进一步认识身边事物内在的善与美。他是个善良的孩子，应该获得幸福。不过，这可不是一件容易的事情，因为她深深地知道，大多数人从出生到死亡，始终没有享受过近在他们眼前的幸福。

好在仙女法力无边，于是她决定给蒂蒂一顶镶嵌着魔法钻石的帽子。这颗钻石有奇异的功能，它能让人看见一切，明白真理。有了这颗钻石，蒂蒂就能看清楚事物内在的本质，就能认识到：每一种事物都有生命，都有自己的生活方式；它们生来和我们的生活相配合，而且使我们生活得愉快。

仙女从口袋里掏出一顶绿色的小帽子。帽子的上面有一个白色的帽徽，帽徽的中央嵌着一颗雪亮的大钻石。蒂蒂见

了高兴极了。仙女告诉他怎样使用钻石：只要按一下钻石，就能看见事物的灵魂；将钻石转向右边，就能看见过去；转向左边，就能够看到未来。

蒂蒂满面红光，高兴得跳了起来。可是，过了一会儿，他就开始担心会失去这顶帽子。

“爸爸会把帽子拿走的。”他着急地说。

“不会的，”仙女说，“只要你把它戴在头上，谁也看不见它。你戴上试试。”

“好的。”兄妹俩拍着手。

蒂蒂刚戴上帽子，所有的东西马上发生了神奇的变化：老仙女变成了年轻又美丽的公主，戴着闪闪发光的珠宝，穿着绸缎衣服；小屋墙壁上的石头变得亮晶晶的，像宝石一样；破旧的家具变得像大理石一样闪着夺目的光彩。蒂蒂和咪蒂都兴奋得欢呼了起来：“太好了，真好看。”

天生爱美的小咪蒂，看见公主的美丽衣服，站在那里简直就着了迷。

其实还有让他们更惊讶的事情呢。仙女不是说过吗，不论是动物还是静物，都有生命，都会像人那样活动，说话。你瞧，曾祖父留下的那口古老的大钟突然开启了，寂静的小屋一时间充满了最最美妙的音乐。十二个服饰艳丽的家伙，手

拉手，从大钟里走了出来，围在蒂蒂和咪蒂的身边，笑着，唱着，跳起舞来。

“这就是你们每天生活中的十二个小时。”

蒂蒂不停地赞叹说：“真美，我能和他们一起跳舞吗？”

蒂蒂羡慕地看着那些像鸟儿似的满地跳跃的美人儿。

还没有等到仙女回答，蒂蒂突然禁不住大笑了起来。一个胖乎乎又滑稽的家伙，挣扎着从面包锅里爬了出来。他浑身沾满面粉，上气不接下气，对着兄妹俩一个劲地鞠躬呢。这是谁呀？哦，是面包呢。他在面包箱里挤得慌，就出来溜达溜达。他看上去又矮又胖，像位滑稽的老绅士。他的脸圆鼓鼓的，塞满了面团；手臂又粗又短，瞧，两只手无法碰到一起，只好搁在他那圆鼓鼓的大肚皮上。他穿着面包皮颜色的套装，衣服紧紧地绷在身上。他的头上，你猜是什么？怪里怪气地缠着的头巾，竟然是一个偌大的面包圈。

他刚刚跌跌撞撞地从面包锅里爬出来，其他的小面包就跟着出来了。他们快乐地和十二个小姑娘跳起舞来，白色的面粉四处飞扬，弄得姑娘们满身面粉，像裹了一层白色的云雾。

蒂蒂和咪蒂开心极了，这真是一场奇怪而又可笑的舞会。面包先生们和十二个小姑娘跳起了华尔兹。碟子也来凑